

国际交往中的姓名礼仪 PDF转换可能丢失图片或格式，建议
阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/59/2021_2022__E5_9B_BD_E9_99_85_E4_BA_A4_E5_c39_59985.htm 外国人的姓名与我国汉族人的姓名大不相同，除文字的区别之外，姓名的组成，排列顺序都不一样，还常带有冠词、缀词等。对我们来说难以掌握，而且不易区分。这里只对较常遇见的外国人姓名分别作一简单介绍。英美人姓名 英美人姓名的排列是名在前姓在后。如John Wilson译为约翰·维尔逊，John是名，Wilson是姓。又如Edward Adam Davis译为爱德华亚当戴维斯，Edward是教名，Adam是本人名，Davis为姓。也有的人把母姓或与家庭关系密切者的姓作为第二个名字。在西方，还有人沿袭用父名或父辈名，在名后缀以小（Junior）或罗马数字以示区别。如John Wilson, Junior, 译为小约翰·维廉，George Smith, ，译为乔治·史密斯第三。妇女的姓名，在结婚前都有自己的姓名，结婚后一般是自己的名加丈夫的姓。如玛丽·怀特（Marie White）女士与约翰·戴维斯（John Davis）先生结婚，婚后女方姓名为玛丽·戴维斯(Marie Davis)。书写时常把名字缩写为一个字头，但姓不能缩写，如G. W. Thomson, D. C. Sullivan等。口头称呼一般称姓，如“怀特先生”、“史密斯先生”。正式场合一般要全称，但关系密切的常称本人名。家里人，亲友之间除称本人名外，还常用昵称（爱称）。以英文为本国文字的国家，姓名组成称呼基本与英、美人一样。法国人姓名 法国人姓名也是名在前姓在后，一般由二节或三节组成。前一、二节为个人名，最后一节为姓。有时姓名可达四、五节，多是教名和由长辈起的名字。但现在长名

字越来越少。如：Henri Rene Albert Guy de Maupassant译为：亨利·勒内·阿贝尔·居伊·德·莫泊桑，一般简称Guy de Maupassant居伊·德·莫泊桑。法文名字中常常有Le、La等冠词，de等介词，译成中文时，应与姓连译，如La Fontaine拉方丹，Le Goff勒戈夫，de Gaulle戴高乐，等。妇女姓名，口头称呼基本同英文姓名。如姓名叫雅克琳·布尔热瓦（Jacqueline Bourgeois）的小姐与名弗朗索瓦·马丹结为夫妇，婚后该女士称马丹夫人，姓名为雅克琳·马丹(Jacqueline Martin)。西班牙人和葡萄牙人姓名 西班牙人姓名常有三、四节，前一、二节为本人名字，倒数第二节为父姓，最后一节为母姓。一般以父姓为自己的姓，但少数人也有用母姓为本人的姓。如：Diego Rodriguez de Silva y Velasquez译为迭戈·罗德里格斯·德席尔瓦贝拉斯克斯，de是介词，Silva是父姓，y是连接词“和”，Velasquez是母姓。已结婚妇女常把母姓去掉而加上丈夫的姓。通常口头称呼常称父姓，或第一节名字加父姓。如西班牙前元首弗朗西斯科·佛朗哥(Francisco Franco)，其全名是：弗朗西斯科·保利诺·埃梅内希尔多·特奥杜洛·佛朗哥·巴蒙德(Francisco Pauolino Hermenegildo Teodulo Franco Bahamonde)。前四节为个人名字，倒数第二节为父姓，最后一节为母姓。简称时，用第一节名字加父姓。葡萄牙人姓名也多由三、四节组成，前一、二节是个人名字，接着是母姓，最后为父姓。简称时个人名一般加父姓。西文与葡文中男性的姓名多以“o”结尾，女性的姓名多以“a”结尾。冠词、介词与姓连译。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com